

My God, offenses have clothed me
in the garment of my lowliness,

separation from You has wrapped
me in the clothing of my misery!

My dreadful crimes have
deadened my heart,

so bring it to life by a repentance
from You! O my hope and my aim!

O my wish and my want!

By Your might, I find no one but
You to forgive my sins

and I see none but You to mend
my brokenness!

I have subjected myself to You in
repeated turning,

I have humbled myself to You in
abasement.

If You cast me out from Your door,
in whom shall I take shelter?

If You repel me from Your side, in
whom shall I seek refuge?

O my grief at my ignominy and
disgrace!

O my sorrow at my evil works and
what I have committed!

I ask You, O Forgiver of great sins,

O Mender of broken bones,

to overlook my ruinous misdeeds

and cover my disgraceful secret
thoughts!

إِلٰهِي اَلْبَسْتَنِي الْخَطَايَا ثَوْبَ مَذَلَّتِي،

وَجَلَّلَنِي التَّبَاعُدُ مِنْكَ لِبَاسٍ مَسْكَنَتِي،

وَأَمَاتَ قَلْبِي عَظِيمُ جِنَايَتِي،

فَأَحْيِهِ بِتَوْبَةٍ مِنْكَ يَا أَمَلِي وَبُغْيَتِي،

وَيَا سُوْلِي وَمُنِيَّتِي،

فَوَعَزَّتْكَ مَا أَجِدُ لِذُنُوبِي سِوَاكَ غَافِرًا،

وَلَا أَرَى لِكَسْرِي غَيْرَكَ جَابِرًا،

وَقَدْ خَضَعْتُ بِالْإِنَابَةِ إِلَيْكَ

وَعَنَوْتُ بِالْأَسْتِكَانَةِ لَدَيْكَ،

فَإِنْ طَرَدْتَنِي مِنْ بَابِكَ فَبِمَنْ أَلُوذُ؟

وَإِنْ رَدَدْتَنِي عَنْ جَنَابِكَ فَبِمَنْ أَعُوذُ؟

فَوَا أَسْفَاهُ مِنْ خَجَلْتِي وَأَفْتِضَاحِي،

وَوَا لَهْفَاهُ مِنْ سُوءِ عَمَلِي وَاجْتِرَاحِي.

أَسْأَلُكَ يَا غَافِرَ الذَّنْبِ الْكَبِيرِ

وَيَا جَابِرَ الْعَظْمِ الْكَسِيرِ،

أَنْ تَهَبَ لِي مُوَبِقَاتِ الْجَرَائِرِ،

وَتَسْتُرَ عَلَيَّ فَاضِحَاتِ السَّرَائِرِ،

At the witnessing place of the Resurrection, empty me not of the coolness of Your pardon and forgiveness,

and strip me not of Your beautiful forbearance and covering!

My God, let the cloud of Your mercy cast its shadow upon my sins

and send the billow of Your clemency flowing over my faults!

My God, does the fugitive servant return to anyone other than his Master?

Or does anyone grant him sanctuary from his Master's wrath other than his Master Himself?

My God, if remorse for sins is a repentance,

I - by Your might - am one of the remorseful!

If praying forgiveness for offenses is an alleviation,

I am one of those who pray forgiveness!

To You I return that You may be well pleased!

My God, through Your power over me, turn toward me,

through Your clemency toward me, pardon me,

and through Your knowledge of me, be gentle toward me!

My God, You are He who has opened a door to Your pardon and named it 'repentance',

for You said, Repent to God with unswerving repentance.

وَلَا تُخَلِّني فِي مَشْهَدِ الْقِيَامَةِ مِنْ بَرْدِ عَفْوِكَ وَغَفْرِكَ،

وَلَا تُعْرِنِي مِنْ جَمِيلِ صَفْحِكَ وَسَتْرِكَ.

إِلْهِي ظِلُّ عَلَى ذُنُوبِي غَمَامَ رَحْمَتِكَ،

وَأَرْسِلْ عَلَى عُيُوبِي سَحَابَ رَأْفَتِكَ

إِلْهِي هَلْ يَرْجِعُ الْعَبْدُ الْأَبْقُ إِلَّا إِلَىٰ مَوْلَاهُ

أَمْ هَلْ يُجِيرُهُ مِنْ سَخَطِهِ أَحَدٌ سِوَاهُ؟

إِلْهِي إِنْ كَانَ النَّدَمُ عَلَى الذَّنْبِ تَوْبَةً،

فَأِنِّي وَعِزَّتِكَ مِنَ النَّادِمِينَ،

وَإِنْ كَانَ الْاسْتِغْفَارُ مِنَ الْخَطِيئَةِ حِطَّةً،

فَأِنِّي لَكَ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ،

لَكَ الْعُتْبَىٰ حَتَّىٰ تَرْضَىٰ!

إِلْهِي بِقُدْرَتِكَ عَلَيَّ تَبَّ عَلَيَّ،

وَبِحِلْمِكَ عَنِّي اعْفُ عَنِّي،

وَبِعِلْمِكَ بِي ارْفُقْ بِي.

إِلْهِي أَنْتَ الَّذِي فَتَحْتَ لِعِبَادِكَ بَابًا إِلَىٰ عَفْوِكَ

سَمَّيْتَهُ التَّوْبَةَ،

فَقُلْتَ: (تُوُّبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَصُوحًا)،

What is the excuse of him who remains heedless of entering the door after its opening?

فَمَا عُدْرُ مَنْ أَغْفَلَ دُخُولَ الْبَابِ بَعْدَ فَتْحِهِ.

My God, though the sins of Your servant are ugly,

إِلٰهِي إِنْ كَانَ قَبْحَ الذَّنْبِ مِنْ عَبْدِكَ

Your pardon is beautiful.

فَلِيَحْسُنِ الْعَفْوُ مِنْ عِنْدِكَ.

My God, I am not the first to have disobeyed You, and You turned toward him,

إِلٰهِي مَا أَنَا بِأَوَّلِ مَنْ عَصَاكَ، فَتُبَّتَ عَلَيْهِ،

or to have sought to attain Your favour, and You were munificent toward him.

وَتَعَرَّضَ بِمَعْرُوفِكَ، فَجُدْتَ عَلَيْهِ،

O Responder to the distressed!

يَا مُجِيبَ الْمُضْطَرِّ،

O Remover of injury!

يَا كَاشِفَ الضَّرِّ،

O Great in goodness!

يَا عَظِيمَ الْبِرِّ،

O Knower of everything secret!

يَا عَلِيمًا بِمَا فِي السِّرِّ،

O Beautiful through covering over!

يَا جَمِيلَ السِّتْرِ

I seek Your munificence and Your generosity to intercede with You,

اسْتَشْفَعْتُ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ إِلَيْكَ،

I seek Your side and Your showing mercy to mediate with You,

وَتَوَسَّلْتُ بِجَنَابِكَ وَتَرَحُّمِكَ لَدَيْكَ،

so grant my supplication,

فَاسْتَجِبْ دُعَائِي،

disappoint not my hope in You,

وَلَا تُخَيِّبْ فِيكَ رَجَائِي

accept my repentance,

وَتَقَبَّلْ تَوْبَتِي

and hide my offense,

وَكَفِّرْ خَطِيئَتِي،

through Your kindness and mercy,
O Most Merciful of the merciful

بِمِنَّكَ وَرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

My God, to You I complain of a soul
commanding to evil,

rushing to offenses,

eager to disobey You,

and exposing itself to Your anger.

It takes me on the roads of disasters,

it makes me the easiest of perishers
before You;

many its pretexts, drawn out its
expectations;

when evil touches it, it is anxious,

when good touches it, grudging;

inclining to play and diversion,

full of heedlessness and inattention,

it hurries me to misdeeds

and makes me delay repentance.

My God, I complain to You of an
enemy who misguides me

and a satan who leads me astray.

He has filled my breast with tempting
thoughts,

and his suggestions have
encompassed my heart.

He supports caprice against me,

إِلٰهِهِ إِلَيْكَ أَشْكُو نَفْسًا بِالسُّوءِ أَمَّارَةً،
وَأِلَى الْخَطِيئَةِ مُبَادِرَةً،

وَبِمَعَاصِيكَ مُوَلَّعَةً،

وَلِسَخَطِكَ مُتَعَرِّضَةً،

تَسْلُكُ بِي مَسَالِكَ الْمَهَالِكِ،

وَتَجْعَلُنِي عِنْدَكَ أَهْوَنَ هَالِكِ،

كَثِيرَةَ الْعِلَلِ طَوِيلَةَ الْأَمَلِ،

إِنْ مَسَّهَا الشَّرُّ تَجَزَعُ،

وَإِنْ مَسَّهَا الْخَيْرُ تَمْنَعُ،

مَيَّالَةً إِلَى اللَّعِبِ وَاللَّهْوِ،

مَمْلُوءَةً بِالْغَفْلَةِ وَالسَّهْوِ،

تُسْرِعُ بِي إِلَى الْحَوْبَةِ،

وَتُسَوِّفُنِي بِالتَّوْبَةِ.

إِلٰهِهِ أَشْكُو إِلَيْكَ عَدُوًّا يُضِلُّنِي

وَشَيْطَانًا يَغْوِينِي،

قَدْ مَلَأَ بِالْوَسْوَاسِ صَدْرِي،

وَأَحَاطَتْ هَوَاجِسُهُ بِقَلْبِي

يُعَاضِدُ لِي الْهَوَىٰ،

embellishes for me the love of this world,

وَيُزِينُ لِي حُبَّ الدُّنْيَا،

and separates me from obedience and proximity!

وَيَحُولُ بَيْنِي وَبَيْنَ الطَّاعَةِ وَالزُّلْفَى!

My God, to You I complain of a heart that is hard,

إِلَهِي إِلَيْكَ أَشْكُو قَلْبًا قَاسِيًا

turned this way and that by tempting thoughts,

مَعَ الوَسْوَاسِ مُتَقَلِّبًا،

clothed in rust and the seal,

وَبِالرِّينِ وَالطَّبَعِ مُتَلَبِّسًا،

and of an eye too indifferent to weep in fear of You

وَعَيْنًا عَنِ البُكَاءِ مِنْ خَوْفِكَ جَامِدَةً،

and eagerly seeking that which gladdens it!

وَإِلَى مَا تَسْرُّهَا طَامِحَةً.

My God, there is no force and no strength except in Your power,

إِلَهِي لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِقُدْرَتِكَ،

and no deliverance for me from the detested things of this world save through Your preservation.

وَلَا نَجَاةَ لِي مِنْ مَكَارِهِ الدُّنْيَا إِلَّا بِعِصْمَتِكَ،

So I ask You by Your far-reaching wisdom

فَأَسْأَلُكَ بِبِلَاغَةِ حِكْمَتِكَ،

and Your penetrating will

وَنَفَاذِ مَشِيَّتِكَ،

not to let me expose myself to other than Your munificence

أَنْ لَا تَجْعَلَنِي لِغَيْرِ جُودِكَ مُتَعَرِّضًا،

and not to turn me into a target for trials!

وَلَا تُصَيِّرَنِي لِلْفِتَنِ غَرَضًا،

Be for me a helper against enemies,

وَكُنْ لِي عَلَى الأَعْدَاءِ نَاصِرًا،

a coverer of shameful things and faults,

وَعَلَى المَخَازِيِ وَالْعُيُوبِ سَاتِرًا،

a protector against afflictions,

وَمِنَ البَلَاءِ وَاقِيًا،

a preserver against acts of disobedience!

وَعَنِ المَعَاصِيِ عَاصِمًا،

By Your clemency and mercy, O Most Merciful of the merciful!

بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

My God, what thinkest You? Will You chastise me after my faith in You?

إِلٰهِي أَتَرَكَ بَعْدَ الْإِيمَانِ بِكَ تُعَذِّبُنِي،

Drive me far away after my love for You?

أَمْ بَعْدَ حُبِّي إِيَّاكَ تُبْعِدُنِي،

Deprive me while I hope for Your mercy and forgiveness?

أَمْ مَعَ رَجَائِي بِرَحْمَتِكَ وَصَفْحِكَ تَحْرِمُنِي،

Forsake me while I seek sanctuary in Your pardon?

أَمْ مَعَ اسْتِجَارَتِي بِعَفْوِكَ تُسَلِّمُنِي؟

How could Your generous face disappoint me?!

حَاشَا لِيُوجِّهَكَ الْكَرِيمِ أَنْ تُخَيِّبَنِي،

I wish that I know -

لَيْتَ شِعْرِي،

Did my mother bear me for wretchedness?

أَلِلشَّقَاءِ وَكَدْتَنِي أُمِّي،

Did she nurture me for suffering?

أَمْ لِلْعَنَاءِ رَبَّنِي؟

If such, then I wish that she had not borne me and had not nurtured me!

فَلَيْتَهَا لَمْ تَلِدْنِي وَلَمْ تُرَبِّنِي،

I wish that I had knowledge - Have You appointed me one of the people of felicity?

وَلَيْتَنِي عَلِمْتُ أَمِنْ أَهْلِ السَّعَادَةِ جَعَلْتَنِي؟

Have You singled me out for Your nearness and neighbourhood?

وَبِقُرْبِكَ وَجَوَارِكَ خَصَصْتَنِي؟

Then would my eyes be gladdened, and in that my soul reach serenity.

فَتَقَرَّ بِذَالِكَ عَيْنِي، وَتَطْمَئِنَّ لَهُ نَفْسِي.

My God, do You blacken faces which fall down in prostration before Your mightiness?

إِلٰهِي هَلْ تُسَوِّدُ وُجُوهًا خَرَّتْ سَاجِدَةً لِعَظَمَتِكَ؟

Do You strike dumb tongues which speak in laudation of Your glory and majesty?

أَوْ تُخْرِسُ أَلْسِنَةً نَطَقَتْ بِالثَّنَاءِ عَلَيَّ مَجْدِكَ

وَجَلَالَتِكَ؟

Do You seal hearts which harbour Your love?

أَوْ تَطْبَعُ عَلَيَّ قُلُوبٍ انْطَوَتْ عَلَيَّ مَحَبَّتِكَ؟

Do You deafen ears which take pleasure in hearing Your remembrance according to Your will?

أَوْ تُصِمُّ أُسْمَاعًا تَلَذَّذَتْ بِسَمَاعِ ذِكْرِكَ فِي إِرَادَتِكَ؟

Do You manacle hands which expectations have raised to You in hope of Your clemency?

أَوْ تَغْلُّ أَكْفًا رَفَعْتَهَا الْآمَالَ إِلَيْكَ رَجَاءَ رَأْفَتِكَ؟

Do You punish bodies which worked to obey You

أَوْ تُعَاقِبُ أَبْدَانًا عَمِلَتْ بِطَاعَتِكَ

until they grew thin in struggling for
You?

حَتَّىٰ نَجَلَتْ فِي مُجَاهَدَتِكَ،

Do You chastise legs which ran to
worship You?

أَوْ تُعَذِّبُ أَرْجُلًا سَعَتْ فِي عِبَادَتِكَ.

My God, lock not toward those who
profess Your Unity the doors of Your
mercy,

إِلٰهِي لَا تُغْلِقْ عَلَيَّ مُوَحِّدِيكَ أَبْوَابَ رَحْمَتِكَ،

and veil not those who yearn for You
from looking upon the vision of Your
beauty!

وَلَا تَحْجُبْ مُشْتَاقِيكَ عَنِ النَّظَرِ إِلَيَّ جَمِيلِ رُؤْيَتِكَ.

My God, a soul which You has exalted
by its professing Your Unity -

إِلٰهِي نَفْسٌ أُعَزَّزْتُهَا بِتَوْحِيدِكَ،

how will You burn it in the heat of
Your fires?

كَيْفَ تُذَلِّلُهَا بِمَهَانَةِ هِجْرَانِكَ؟

My God, a heart which has been
knotted by its love for You—

وَضَمِيرٌ اِنْعَقَدَ عَلَيَّ مَوَدَّتِكَ

how will You burn it in the heat of
Your fires?

كَيْفَ تُحْرِقُهُ بِحَرَارَةِ نِيرَانِكَ؟

My God, give me sanctuary from Your
painful wrath and Your mighty anger!

إِلٰهِي أَجِرْنِي مِنَ أَلِيمِ غَضَبِكَ وَعَظِيمِ سَخَطِكَ،

O All-loving, O All-kind!

يَا حَنَّانُ يَا مَنَّانُ،

O Compassionate, O Merciful!

يَا رَحِيمُ يَا رَحْمَنُ،

O Compeller, O Subduer!

يَا جَبَّارُ يَا قَهَّارُ،

O All-forgiver, O All-covering!

يَا غَفَّارُ يَا سَتَّارُ،

Deliver me through Your mercy from
the chastisement of the Fire

نَجِّنِي بِرَحْمَتِكَ مِنْ عَذَابِ النَّارِ،

and the disgrace of shame

وَفَضِيحَةِ الْعَارِ،

when the good are set apart from the
evil,

إِذَا اِمْتَاَزَ الْأَخْيَارُ مِنَ الْأَشْرَارِ،

forms are transformed, terrors terrify,

وَحَالَتِ الْأَحْوَالُ، وَهَالَتْ الْأَهْوَالُ

the good-doers are brought near, the
evildoers taken far,

وَقَرَّبَ الْمُحْسِنُونَ، وَبَعَدَ الْمُسِيئُونَ،

and every soul is paid in full what it has
earned, and they shall not be wronged

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مِمَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

O He who gives to a servant who asks from Him,

takes him to his wish when he expectantly hopes for what is with Him,

brings him near and close when he approaches Him,

covers over his sin and cloaks it when he shows it openly,

and satisfies and suffices him when he has confidence in Him!

My God, who is the one who has come before You seeking hospitality, and whom You have not received hospitably?

Who is the one who has dismounted at Your door hoping for magnanimity, and to whom You have not shown it?

Is it good that I come back from Your door, turned away in disappointment,

while I know of no patron qualified by beneficence but You?

How should I have hope in other than You, when the good - all of it - is in Your hand?

How should I expect from others, when for You are the creation and the command?

Should I cut off my hope for You, when You have shown me of Your bounty that for which I have not asked?

Would You make me have need for my like whilst I hold fast to Your cord?!

O He through whose mercy the strivers reach felicity

and through whose vengeance the seekers of forgiveness are not made wretched!

How should I forget You, while You never cease remembering me?

How should I be diverted from You while You are my constant watcher?

يَا مَنْ إِذَا سَأَلَهُ عَبْدٌ أَعْطَاهُ،

وَإِذَا أَمَّلَ مَا عِنْدَهُ بَلَغَهُ مِنْهُ،

وَإِذَا أَقْبَلَ عَلَيْهِ قَرَبَهُ وَأَدْنَاهُ،

وَإِذَا جَاهَرَهُ بِالْعِصْيَانِ سَتَرَ عَلَى ذَنْبِهِ وَغَطَّاهُ،

وَإِذَا تَوَكَّلَ عَلَيْهِ أَحْسَبَهُ وَكَفَّاهُ

إِلَهِي مَنْ الَّذِي نَزَلَ بِكَ مُلْتَمِسًا قِرَاكَ فَمَا قَرَيْتَهُ؟

وَمَنْ الَّذِي أَنَاخَ بِبَابِكَ مُرْتَجِيًا نَدَاكَ فَمَا أَوْلَيْتَهُ؟

أَيَحْسُنُ أَنْ أَرْجِعَ عَنْ بَابِكَ بِالْخَيْبَةِ مَصْرُوفًا،

وَلَسْتُ أَعْرِفُ سِوَاكَ مَوْلَى بِالْإِحْسَانِ مَوْصُوفًا؟

كَيْفَ أَرْجُو غَيْرَكَ وَالْخَيْرُ كُلُّهُ بِيَدِكَ؟!

وَكَيفَ أُوَمِّلُ سِوَاكَ وَالْخَلْقُ وَالْأَمْرُ لَكَ؟!

أَقْطَعُ رَجَائِي مِنْكَ وَقَدْ أَوْلَيْتَنِي مَا لَمْ أَسْأَلْهُ مِنْ

فَضْلِكَ؟!

أَمْ تُفْقِرْتَنِي إِلَى مِثْلِي وَأَنَا أَعْتَصِمُ بِحَبْلِكَ؟!

يَا مَنْ سَعِدَ بِرَحْمَتِهِ الْقَاصِدُونَ،

وَلَمْ يَشَقَّ بِنِقْمَتِهِ الْمُسْتَغْفِرُونَ،

كَيْفَ أَنْسَاكَ وَلَمْ تَزَلْ ذَاكِرِي؟!

وَكَيفَ أَلْهُو عَنْكَ وَأَنْتَ مُرَاقِبِي؟!

My God, I have fastened my hand to
the skirt of Your generosity,

I have stretched forth my expectation
toward reaching Your gifts,

so render me pure through the purest
profession of Your Unity,

and appoint me one of Your choice
servants!

O He who is the asylum of every
fleeer,

the hope of every seeker!

O Best Object of hope!

O Most Generous Object of
supplication!

O He who does not reject His asker

or disappoint the expectant!

O He whose door is open to His
supplicators

and whose veil is lifted for those who
hope in Him!

I ask You by Your generosity to show
kindness toward me through Your
gifts, with that which will gladden my
eye,

through hope in You, with that which
will give serenity to my soul,

and through certainty with that which
will make easy for me the afflictions
of this world

and lift from my insight the veils of
blindness!

By Your mercy, O Most Merciful of
the merciful!

إِلٰهِي بِذَيْلِ كَرَمِكَ أَغْلَقْتُ يَدِي،

وَلِنَيْلِ عَطَايَاكَ بَسَطْتُ أَمْلِي،

فَأَخْلِصْنِي بِخَالِصَةِ تَوْحِيدِكَ،

وَاجْعَلْنِي مِنْ صَفْوَةِ عِبِيدِكَ،

يَا مَنْ كُلُّ هَارِبٍ إِلَيْهِ يَلْتَجِي،

وَكُلُّ طَالِبٍ إِلَيْهِ يَرْتَجِي،

يَا خَيْرَ مَرْجُوٍّ،

وَيَا أَكْرَمَ مَدْعُوٍّ،

وَيَا مَنْ لَا يُرَدُّ سَائِلُهُ،

وَلَا يُخَيَّبُ آمِلُهُ،

يَا مَنْ بَابُهُ مَفْتُوحٌ لِدَاعِيهِ،

وَحِجَابُهُ مَرْفُوعٌ لِرَاجِيهِ،

أَسْأَلُكَ بِكَرَمِكَ أَنْ تَمُنَّ عَلَيَّ مِنْ عَطَائِكَ بِمَا تَقَرُّ بِهِ
عَيْنِي،

وَمِنْ رَجَائِكَ بِمَا تَطْمَئِنُّ بِهِ نَفْسِي،

وَمِنْ الْيَقِينِ بِمَا تُهَوِّنُ بِهِ عَلَيَّ مُصِيبَاتِ الدُّنْيَا،

وَتَجْلُو بِهِ عَنِّ بَصِيرَتِي غَشَوَاتِ الْعَمَى

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

My God, though my stores for travelling
to You are few,

إِلَهِي إِنْ كَانَ قَلَّ زَادِي فِي الْمَسِيرِ إِلَيْكَ،

my confidence in You has given me a
good opinion.

فَلَقَدْ حَسُنَ ظَنِّي بِالتَّوَكُّلِ عَلَيْكَ،

Though my sin has made me fear Your
punishment,

وَإِنْ كَانَ جُرْمِي قَدْ أَخَفَنِي مِنْ عِقَابِكَ،

my hope has let me feel secure from
Your vengeance.

فَإِنَّ رَجَائِي قَدْ أَشْعَرَنِي بِالْأَمْنِ مِنْ نِقْمَتِكَ،

Though my misdeed has exposed me to
Your penalty,

وَإِنْ كَانَ ذَنْبِي قَدْ عَرَّضَنِي لِعِقَابِكَ،

my excellent trust has apprised me of
Your reward.

فَقَدْ آدَنَنِي حُسْنُ ثِقَتِي بِثَوَابِكَ،

Though heedlessness has put to sleep
my readiness to meet You,

وَإِنْ أَنَامَتَنِي الْعَفْلَةُ عَنِ الاسْتِعْدَادِ لِلِقَائِكَ،

knowledge has awakened me to Your
generosity and boons.

فَقَدْ نَبَّهْتَنِي الْمَعْرِفَةُ بِكَرَمِكَ وَآلائِكَ،

Though excessive disobedience and
rebellion have estranged me from You,

وَإِنْ أَوْحَشَ مَا بَيْنِي وَبَيْنَكَ فَرَطُ الْعِصْيَانِ وَالطُّغْيَانِ،

the glad tidings of forgiveness and good
pleasure have made me feel intimate
with You.

فَقَدْ آنَسَنِي بُشْرَى الْغُفْرَانِ وَالرِّضْوَانِ،

I ask You by the splendours of Your face
and the lights of Your holiness,

أَسْأَلُكَ بِسُبُحَاتِ وَجْهِكَ وَبِأَنْوَارِ قُدْسِكَ،

and I implore You by the tenderness of
Your mercy and the gentleness of Your
goodness,

وَأُبْتَهِلُ إِلَيْكَ بِعَوَاطِفِ رَحْمَتِكَ وَلَطَائِفِ بَرِّكَ،

to verify my opinion in expecting Your
great generosity

أَنْ تُحَقِّقَ ظَنِّي بِمَا أَوْمَلْتَهُ مِنْ جَزِيلِ إِكْرَامِكَ،

and Your beautiful favour,

وَجَمِيلِ إِعْطَائِكَ

through nearness to You,

فِي الْقُرْبَى مِنْكَ،

proximity with You,

وَالزُّلْفَى لَدَيْكَ،

and enjoyment of gazing upon You!

وَالْتَمَتُّعِ بِالنَّظَرِ إِلَيْكَ،

Here am I, addressing myself to the
breezes of Your freshness and
tenderness,

وَهَا أَنَا مُتَعَرِّضٌ لِنَفْحَاتِ رَوْحِكَ وَعَطْفِكَ،

having recourse to the rain of Your
generosity and gentleness,

وَمُنْتَجِعٌ غَيْثَ جُودِكَ وَلُطْفِكَ،

fleeing from Your displeasure to Your
good pleasure

فَارٌّ مِنْ سَخَطِكَ إِلَى رِضَاكَ،

and from You to You,

هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ،

hoping for the best of what is with You,

رَاجٍ أَحْسَنَ مَا لَدَيْكَ

relying upon Your gifts,

مُعَوِّلٌ عَلَى مَوَاهِبِكَ،

utterly poor toward Your guarding!

مُفْتَقِرٌ إِلَى رِعَايَتِكَ

My God, Your bounty which You have begun - complete it!

إِلَهِي مَا بَدَأْتَ بِهِ مِنْ فَضْلِكَ فَتَمِّمَهُ،

Your generosity which You have given me - strip it not away!

وَمَا وَهَبْتَ لِي مِنْ كَرَمِكَ فَلَا تَسْلُبْهُ،

Your cover over me through Your clemency - tear it not away!

وَمَا سَتَرْتَهُ عَلَيَّ بِحِلْمِكَ فَلَا تَهْتِكْهُ،

My ugly acts which You have come to know - forgive them!

وَمَا عَلِمْتَهُ مِنْ قَبِيحِ فِعْلِي فَاعْفِرْهُ.

My God, I seek intercession from You with You,

إِلَهِي اسْتَشْفَعْتُ بِكَ إِلَيْكَ

and I seek sanctuary in You from You!

وَاسْتَجَرْتُ بِكَ مِنْكَ

I have come to You craving Your beneficence,

أَتَيْتُكَ طَامِعاً فِي إِحْسَانِكَ،

desiring Your kindness,

رَاغِباً فِي امْتِنَانِكَ،

seeking water from the deluge of Your graciousness,

مُسْتَسْقِياً وَابِلَ طَوْلِكَ

begging rain from the clouds of Your bounty,

مُسْتَمْطِراً غَمَامَ فَضْلِكَ،

requesting Your good pleasure,

طَالِباً مَرْضَاتِكَ،

going straight to Your side,

قَاصِداً جَنَابَكَ،

arriving at the watering-place of Your support,

وَارِداً شَرِيعَةَ رِفْدِكَ،

seeking exalted good things from Your quarter,

مُلْتَمِساً سَنِيَّ الْخَيْرَاتِ مِنْ عِنْدِكَ،

reaching for the presence of Your beauty,

وَافِداً إِلَى حَضْرَةِ جَمَالِكَ،

wanting Your face,

مُرِيداً وَجْهَكَ،

knocking at Your door,

طَارِقًا بِابِّكَ،

abasing myself before Your mightiness
and majesty!

مُسْتَكِينًا لِعَظَمَتِكَ وَجَلَالِكَ،

So act toward me with the forgiveness
and mercy of which You are worthy!

فَأَفْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ مِنَ الْمَغْفِرَةِ وَالرَّحْمَةِ،

Act not toward me with the chastisement
and vengeance of which I am worthy!

وَلَا تَفْعَلْ بِي مَا أَنَا أَهْلُهُ مِنَ الْعَذَابِ وَالنَّقْمَةِ

By Your mercy, O Most Merciful of the
merciful!

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

My God, the uninterrupted flow of Your graciousness has distracted me from thanking You!

The flood of Your bounty has rendered me incapable of counting Your praises!

The succession of Your kind acts has diverted me from mentioning You in laudation!

The continuous rush of Your benefits has thwarted me from spreading the news of Your gentle favours!

This is the station of him who confesses to the lavishness of favours,

meets them with shortcomings,

and witnesses to his own disregard and negligence.

You are the Clement, the Compassionate, the Good, the Generous,

who does not disappoint those who aim for Him,

nor cast out from His courtyard those who expect from Him!

In Your yard are put down the saddlebags of the hopeful

and in Your plain stand the hopes of the help-seekers!

So meet not our hopes by disappointing and disheartening

and clothe us not in the shirt of despair and despondency!

My God, my thanksgiving is small before Your great boons,

and my praise and news-spreading shrink beside Your generosity toward me!

Your favours have wrapped me in the robes of the lights of faith,

and the gentlenesses of Your goodness have let down over me delicate curtains of might!

Your kindnesses have collared me with collars not to be moved

إِلٰهِيْ اَذْهَلْنِيْ عَنِ اِقَامَةِ شُكْرِكَ تَتَابِعُ طَوْلِكَ،
وَأَعْجَزَنِيْ عَنِ اِحْصَاءِ ثَنَائِكَ فَيُضُّ فَضْلِكَ،
وَشَغَلَنِيْ عَنِ ذِكْرِ مَحَامِدِكَ تَرَادُفُ عَوَائِدِكَ،
وَأَعْيَانِيْ عَنِ نَشْرِ عَوَارِفِكَ تَوَالِيْ اَيْدِيكَ،
وَ هَذَا مَقَامٌ مِّنْ اعْتَرَفَ بِسُبُوغِ النِّعْمَاءِ،
وَقَابَلَهَا بِالتَّقْصِيْرِ،
وَشَهِدَ عَلٰى نَفْسِهِ بِالِاِهْمَالِ وَالتَّضْيِيعِ،
وَ اَنْتَ الرَّوَّوْفُ الرَّحِيْمُ الْبَرُّ الْكَرِيْمُ،
الَّذِيْ لَا يُخَيِّبُ قَاصِدِيْهِ،
وَلَا يَطْرُدُ عَنِ فِنَائِهِ اَمَلِيْهِ،
بِسَاحَتِكَ تَحُطُّ رِحَالُ الرَّاجِيْنَ،
وَبِعَرَصَتِكَ تَقِفُ اَمَالُ الْمُسْتَرْفِدِيْنَ،
فَلَا تُقَابِلُ اَمَالَنَا بِالتَّخْيِيْبِ وَالِاِيَّاسِ،
وَلَا تُلْبِسُنَا سِرْبَالَ الْقُنُوْطِ وَالِاِبْلَاسِ.
إِلٰهِيْ تَصَاغَرَ عِنْدَ تَعَاظِمِ اَلَايِكَ شُكْرِيْ،
وَتَضَاعَلَ فِيْ جَنْبِ اِكْرَامِكَ اِيَّايْ ثَنَائِيْ وَتَشْرِيْ،
جَلَّلْتَنِيْ نِعْمَكَ مِنْ اَنْوَارِ الْاِيْمَانِ حُلًّا،
وَضَرَبْتَ عَلَيَّ لَطَائِفَ بَرِّكَ مِنَ الْعِزِّ كِلَالًا،
وَقَلَّدْتَنِيْ مِنْكَ قَلَائِدًا لَا تُحَلُّ،

and adorned me with neck-rings not to be broken!

وَطَوَّقْتَنِي أَطْوَاقًا لَا تُفَلُّ،

Your boons are abundant - my tongue is too weak to count them!

فَالْأَوْكَ جَمَّةٌ ضَعْفَ لِسَانِي عَنْ إِحْصَائِهَا،

Your favours are many - my understanding falls short of grasping them, not to speak of exhausting them!

وَتَعْمَاؤِكَ كَثِيرَةٌ قَصْرَ فَهْمِي عَنْ إِدْرَاكِهَا فَضْلًا عَنْ
اسْتِقْصَائِهَا،

So how can I achieve thanksgiving?

فَكَيْفَ لِي بِتَحْصِيلِ الشُّكْرِ،

For my thanking You requires thanksgiving.

وَشُكْرِي إِيَّاكَ يَفْتَقِرُ إِلَى شُكْرٍ،

Whenever I say, 'To You belongs praise!',

فَكُلَّمَا قُلْتُ: لَكَ الْحَمْدُ،

it becomes thereby incumbent upon me to say, 'To You belongs praise'!

وَجَبَ عَلَيَّ لِذَلِكَ أَنْ أَقُولَ: لَكَ الْحَمْدُ.

My God, as You have fed us through Your gentleness and nurtured us through Your benefaction,

إِلَهِي فَكَمَا غَدَيْتَنَا بِلُطْفِكَ، وَرَبَّيْتَنَا بِصُنْعِكَ،

so also complete for us lavish favours, repel from us detested acts of vengeance,

فَتَمِّمْ عَلَيْنَا سَوَابِغَ النَّعْمِ، وَادْفَعْ عَنَّا مَكَارِهِ
النِّقَمِ،

and of the shares of the two abodes, give us their most elevated and their greatest,

وَآتِنَا مِنْ حُظُوظِ الدَّارَيْنِ أَرْفَعَهَا وَأَجَلَّهَا

both the immediate and the deferred!

عَاجِلًا وَآجِلًا،

To You belongs praise for Your good trial

وَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى حُسْنِ بَلَاءِكَ

and the lavishness of Your favours,

وَسَبُوغِ نِعْمَائِكَ

a praise conforming to Your good pleasure

حَمْدًا يُوَافِقُ رِضَاكَ،

and attracting Your great goodness and magnanimity.

وَيَمْتَرِي الْعَظِيمَ مِنْ بَرِّكَ وَتَدَاكَ،

O All-mighty, O All-generous!

يَا عَظِيمُ يَا كَرِيمُ،

By Your mercy, O Most Merciful of the merciful!

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

O God, inspire us to obey You,

اللَّهُمَّ أَلْهِمْنَا طَاعَتَكَ،

turn us aside from disobeying You,

وَجَنِّبْنَا مَعْصِيَتَكَ،

make it easy for us to reach the seeking of
Your good pleasure which we wish,

وَيَسِّرْ لَنَا بُلُوغَ مَا نَتَمَنَّى مِنْ ابْتِغَاءِ رِضْوَانِكَ،

set us down in the midst of Your Gardens,

وَأَحِلِّلْنَا بِحُبُوحَةِ جَنَّاتِكَ،

dispel from our insights the clouds of
misgiving,

وَأَفْشَعْ عَن بَصَائِرِنَا سَحَابَ الْإِرْتِيَابِ،

uncover from our hearts the wrappings of
doubt and the veil,

وَأَكْشِفْ عَن قُلُوبِنَا أَغْشِيَةَ الْمَرِيَّةِ وَالْحِجَابِ،

make falsehood vanish from our
innermost minds,

وَأَزْهِقِ الْبَاطِلَ عَن ضَمَائِرِنَا،

and fix the truth in our secret thoughts,

وَأَثْبِتِ الْحَقَّ فِي سَرَائِرِنَا،

for doubts and opinions fertilise
temptations

فَإِنَّ الشُّكُوكَ وَالظُّنُونِ لَوَاقِحُ الْفِتَنِ،

and pollute the purity of gifts and
kindnesses!

وَمُكَدَّرَةٌ لِّصَفْوِ الْمَنَائِحِ وَالْمِنَّةِ

O God, carry us in the ships of Your
deliverance,

اللَّهُمَّ احْمِلْنَا فِي سُفُنِ نَجَاتِكَ،

give us to enjoy the pleasure of whispered
prayer to You,

وَمَتِّعْنَا بِلَذِيذِ مُنَاجَاتِكَ،

make us drink at the pools of Your love,

وَأُورِدْنَا حِيَاضَ حُبِّكَ،

let us taste the sweetness of Your
affection and nearness,

وَأَذِقْنَا حَلَاوَةَ وُدِّكَ وَقُرْبِكَ،

allow us to struggle in You,

وَأَجْعَلْ جِهَادَنَا فِيكَ،

preoccupy us with obeying You,

وَهَمِّمْنَا فِي طَاعَتِكَ،

and purify our intentions in devoting
works to You,

وَأَخْلِصْ نِيَّاتِنَا فِي مُعَامَلَتِكَ،

for we exist through You and belong to
You,

فَإِنَّا بِكَ وَلَكَ،

and we have no one to mediate with You
but You!

وَلَا وَسِيلَةَ لَنَا إِلَيْكَ إِلَّا أَنْتَ

My God, place me among the chosen, the
good,

إِلَهِي اجْعَلْنِي مِنَ الْمُصْطَفَيْنِ الْأَخْيَارِ،

Join me to the righteous, the pious,

the first to reach generous gifts,

the swift to come upon good things,

the workers of the abiding acts of
righteousness,

the strivers after elevated degrees!

You are powerful over everything

and disposed to respond!

By Your mercy, O Most Merciful of the
merciful!

وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ الْأَبْرَارِ،

السَّابِقِينَ إِلَى الْمَكْرُمَاتِ،

الْمُسَارِعِينَ إِلَى الْخَيْرَاتِ،

الْعَامِلِينَ لِلْبَاقِيَاتِ الصَّالِحَاتِ،

السَّاعِينَ إِلَى رَفِيعِ الدَّرَجَاتِ،

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ،

وَبِالْإِجَابَةِ جَدِيرٌ

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Glory be to You! How narrow are the paths for him whom You have not guided!

سُبْحَانَكَ مَا أَضْيَقَ الطَّرِيقَ عَلَىٰ مَنْ لَمْ تَكُنْ دَلِيلَهُ!

How plain the truth for him whom You have guided on his way!

وَمَا أَوْضَحَ الْحَقَّ عِنْدَ مَنْ هَدَيْتَهُ سَبِيلَهُ!

My God, so make us travel on the roads that arrive at You

إِلٰهِي فَاسْلُكْ بِنَا سُبُلَ الْوُصُولِ إِلَيْكَ،

and set us into motion on the paths nearest to reaching You!

وَسَيِّرْنَا فِي أَقْرَبِ الطَّرِيقِ لِلْوُقُودِ عَلَيْكَ،

Make near for us the far,

قَرِّبْ عَلَيْنَا الْبَعِيدَ،

and make easy for us the hard and difficult!

وَسَهِّلْ عَلَيْنَا الْعَسِيرَ الشَّدِيدَ،

Join us to Your servants, those who hurry to You swiftly,

وَأَلْحِقْنَا بِعِبَادِكَ الَّذِينَ هُمْ بِالْبِدَارِ إِلَيْكَ يُسَارِعُونَ

knock constantly at Your door,

وَبَابِكَ عَلَى الدَّوَامِ يَطْرُقُونَ،

and worship You by night and by day,

وَإِيَّاكَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ يَعْبُدُونَ،

while they remain apprehensive in awe of You!

وَهُمْ مِنْ هَيْبَتِكَ مُشْفِقُونَ،

You have purified their drinking places,

الَّذِينَ صَفَّيْتَ لَهُمُ الْمَشَارِبَ،

taken them to the objects of their desire,

وَبَلَّغْتَهُمُ الرَّغَائِبَ،

granted their requests,

وَأَنْجَحْتَ لَهُمُ الْمَطَالِبَ،

accomplished their wishes through Your bounty,

وَقَضَيْتَ لَهُمْ مِنْ فَضْلِكَ الْمَآرِبَ،

filled their minds with Your love,

وَمَلَأْتَ لَهُمْ ضَمَائِرَهُمْ مِنْ حُبِّكَ

and quenched their thirst with Your pure drink.

وَرَوَّيْتَهُمْ مِنْ صَافِي شَرِبِكَ،

Through You have they reached the pleasure of whispered prayer to You,

فَبِكَ إِلَىٰ لَذِيذِ مُنَاجَاتِكَ وَصَلُّوْا،

and in You have they achieved their furthest goals.

وَمِنْكَ أَقْصَىٰ مَقَاصِدِهِمْ حَصَلُّوْا،

O He who comes toward those who come toward Him

فِيَا مَنْ هُوَ عَلَى الْمُقْبِلِينَ عَلَيْهِ مُقْبِلٌ،

and grants gifts and bestows bounty upon them through tenderness!

وَبِالْعَطْفِ عَلَيْهِمْ عَائِدٌ مُفْضِلٌ،

He is compassionate and clement toward those heedless of His remembrance

وَبِالْغَافِلِينَ عَنِ ذِكْرِهِ رَحِيمٌ رَوَّوفٌ،

and loving and tender in drawing them to
His door!

I ask You to place me among those of
them who have the fullest share from
You,

the highest station with You,

the most plentiful portion of Your love,

and the most excellent allotment of Your
knowledge,

for my aspiration has been cut off from
everything but You

and my desire has turned toward You
alone.

You are my object, none other;

to You alone belongs my waking and my
sleeplessness.

Meeting You is the gladness of my eye,

joining You the wish of my soul.

Toward You is my yearning,

in love for You my passionate longing,

in inclining toward You my fervent
craving.

Your good pleasure is the aim I seek,

vision of You is my need,

Your neighbourhood my request,

nearness to You the utmost object of my
asking.

In whispered prayer to You I find my
repose and my ease.

With You lies the remedy of my illness,
the cure for my burning thirst,

the coolness of my ardour, the removal of
my distress.

وَبَجْدِ بِهِمْ إِلَىٰ بَابِهِ وَدُودٍ عَطُوفٍ،

أَسْأَلُكَ أَنْ تَجْعَلَنِي مِنْ أَوْقَرِهِمْ مِنْكَ حَقًّا،

وَأَعْلَاهُمْ عِنْدَكَ مَنْزِلًا،

وَأَجْزَلِهِمْ مِنْ وَدِّكَ قِسْمًا،

وَأَفْضَلِهِمْ فِي مَعْرِفَتِكَ نَصِيبًا،

فَقَدْ انْقَطَعَتْ إِلَيْكَ هِمَّتِي،

وَأَنْصَرَفَتْ نَحْوَكَ رَغْبَتِي،

فَأَنْتَ لَا غَيْرَكَ مُرَادِي،

وَلَكَ لَا لِسِوَاكَ سَهْرِي وَسَهَادِي،

وَلِقَاؤُكَ قَرَّةٌ عَيْنِي،

وَوَصْلُكَ مَنَىٰ نَفْسِي،

وَأِلَيْكَ شَوْقِي،

وَفِي مَحَبَّتِكَ وَلَهْيِي،

وَأِلَىٰ هَوَاكَ صَبَابَتِي،

وَرِضَاكَ بُغْيَتِي،

وَرَوْيَتَكَ حَاجَتِي

وَجِوَارِكَ طَلْبِي،

وَقُرْبِكَ غَايَةَ سُؤْلِي،

وَفِي مُنَاجَاتِكَ رَوْحِي وَرَاحَتِي،

وَعِنْدَكَ دَوَاءُ عِلَّتِي، وَشِفَاءُ غَلَّتِي،

وَبَرْدُ لَوْعَتِي، وَكَشْفُ كُرْبَتِي.

Be my intimate in my loneliness,

فَكُنْ أُنَيْسِي فِي وَحْشَتِي،

the releaser of my stumble,

وَمُقِيلَ عَثْرَتِي،

the forgiver of my slip,

وَعَافِرَ زَلَّتِي،

the accepter of my repentance,

وَقَابِلَ تَوْبَتِي،

the responder to my supplication,

وَمُجِيبَ دَعْوَتِي،

the patron of preserving me from sin,

وَوَلِيَّ عِصْمَتِي،

the one who frees me from my
neediness!

وَمُعْنِي فَاقْتِي،

Cut me not off from You

وَلَا تَقْطَعْنِي عَنْكَ،

and keep me not far from You! O my bliss
and my garden!

وَلَا تُبْعِدْنِي مِنْكَ يَا نَعِيمِي وَجَنَّتِي،

O my this world and my hereafter!

وَيَا دُنْيَايَ وَآخِرَتِي،

O Most Merciful of the merciful!

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

My God, who can have tasted the
sweetness of Your love,

إِلَهِي مَنْ ذَا الَّذِي ذَاقَ حَلَاوَةَ مَحَبَّتِكَ،

then wanted another in place of
You?

فَرَامَ مِنْكَ بَدَلًا؟

Who can have become intimate
with Your nearness,

وَمَنْ ذَا الَّذِي أَنْسَ بِقُرْبِكَ،

then sought removal from You?

فَابْتَغَىٰ عَنكَ حَوْلًا؟

My God, place us with him whom
You have chosen for Your
nearness and Your friendship,
purified through Your affection and
Your love,

إِلَهِي فَاجْعَلْنَا مِمَّنِ اصْطَفَيْتَهُ لِقُرْبِكَ وَوَلَايَتِكَ،

given yearning for the meeting with
You,

وَأَخْلَصْتَهُ لِدُوكَ وَمَحَبَّتِكَ،

made pleased with Your decree,

وَشَوَّقْتَهُ إِلَىٰ لِقَائِكَ،

granted gazing upon Your face,

وَرَضَّيْتَهُ بِقَضَائِكَ،

shown the favour of Your good
pleasure,

وَمَنَحْتَهُ بِالنَّظَرِ إِلَىٰ وَجْهِكَ،

given refuge from separation from
You and Your loathing,

وَحَبَوْتَهُ بِرِضَاكَ،

settled in a sure sitting place in
Your neighbourhood,

وَأَعَدْتَهُ مِنْ هَجْرِكَ وَقِلَاقِكَ،

singled out for true knowledge of
You,

وَبَوَّأْتَهُ مَقْعَدَ الصِّدْقِ فِي جَوَارِكَ،

made worthy for worship of You,

وَخَصَّصْتَهُ بِمَعْرِفَتِكَ،

whose heart You have captivated
with Your will,

وَأَهْلَلْتَهُ لِعِبَادَتِكَ،

whom You have picked for
contemplating You,

وَهَيَّيْتَهُ قَلْبَهُ لِإِرَادَتِكَ،

whose look You have made empty
for You,

وَاجْتَبَيْتَهُ لِمُشَاهَدَتِكَ،

وَأَخْلَيْتَ وَجْهَهُ لَكَ،

whose breast You have freed for
Your love,

وَفَرَّغْتَ فُؤَادَهُ لِحُبِّكَ،

whom You have made desirous of
what is with You,

وَرَغَبْتَهُ فِيمَا عِنْدَكَ،

inspired with Your remembrance,

وَأَلْهَمْتَهُ ذِكْرَكَ،

allotted thanksgiving to You,

وَأَوْزَعْتَهُ شُكْرَكَ،

occupied with obeying You,

وَشَغَلْتَهُ بِطَاعَتِكَ،

turned into one of Your righteous
creatures,

وَصَيَّرْتَهُ مِنْ صَالِحِي بَرِيَّتِكَ،

chosen for whispered prayer to
You,

وَاخْتَرْتَهُ لِمُنَاجَاةِكَ،

and from whom You have cut off
all things which cut him off from
You!

وَقَطَعْتَ عَنْهُ كُلَّ شَيْءٍ يَقْطَعُهُ عَنْكَ.

O God, place us among those
whose habit is rejoicing in You and
yearning for You,

اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا مِمَّنْ دَأَبُهُمُ الْارْتِيَا حُ إِلَيْكَ وَالْحَيْنِ،

whose time is spent in sighing and
moaning!

وَدَهْرُهُمُ الزَّفَرَةُ وَالْأَيْنِ،

Their foreheads are bowed down
before Your mightiness,

جِبَاهُهُمْ سَاجِدَةٌ لِعَظَمَتِكَ،

their eyes wakeful in Your service,

وَعَيُونُهُمْ سَاهِرَةٌ فِي خِدْمَتِكَ،

their tears flowing in dread of You,

وَدُمُوعُهُمْ سَائِلَةٌ مِنْ خَشْيَتِكَ،

their hearts fixed upon Your love,

وَقُلُوبُهُمْ مُتَعَلِّقَةٌ بِمَحَبَّتِكَ،

their cores shaken with awe of
You.

وَأَفِيدَتُهُمْ مُنْخَلَعَةٌ مِنْ مَهَابَتِكَ،

O He the lights of whose holiness
induce wonder in the eyes of His
lovers,

يَا مَنْ أَنْوَارُ قُدْسِهِ لِأَبْصَارِ مُحِبِّهِ رَائِقَةٌ،

the glories of whose face arouse
the longing of the hearts of His
knowers!

وَسُبُّحَاتُ وَجْهِهِ لِقُلُوبِ عَارِفِيهِ شَائِقَةٌ،

O Furthest Wish of the hearts of
the yearners!

يا مُنى قُلُوبِ الْمُشْتاقِينَ،

O Utmost Limit of the hopes of the
lovers!

وَيَا غَايَةَ آمالِ الْمُحِبِّينَ

I ask from You love for You, love
for those who love You,

أَسْأَلُكَ حُبَّكَ وَحُبَّ مَنْ يُحِبُّكَ،

love for every work which will join
me to Your nearness,

وَحُبَّ كُلِّ عَمَلٍ يُوصِلُنِي إِلَى قُرْبِكَ،

and that You make Yourself more
beloved to me than anything other
than You

وَأَنْ تَجْعَلَكَ أَحَبَّ إِلَيَّ مِمَّا سِوَاكَ

and make my love for You lead to
Your good pleasure,

وَأَنْ تَجْعَلَ حُبِّي إِيَّاكَ قَائِداً إِلَى رِضْوَانِكَ،

and my yearning for You protect
against disobeying You!

وَشَوْقِي إِلَيْكَ ذَائِداً عَنِ عِصْيَانِكَ،

Oblige me by allowing me to gaze
upon You,

وَأْمُنْ بِالنَّظَرِ إِلَيْكَ عَلَيَّ،

gaze upon me with the eye of
affection and tenderness,

وَأَنْظُرْ بِعَيْنِ الْوُدِّ وَالْعَطْفِ إِلَيَّ،

turn not Your face away from me,

وَلَا تَصْرِفْ عَنِّي وَجْهَكَ،

and make me one of the people of
happiness with You and favoured
position!

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَهْلِ الْإِسْعَادِ وَالْحُظُوءَةِ عِنْدَكَ،

O Responder,

يا مُجِيبُ،

O Most Merciful of the merciful!

يا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

My God, I have no mediation with You but the tender acts of Your clemency,
nor any way to come to You but the gentle favours of Your mercy

and the intercession of Your Prophet, the prophet of mercy,
who rescued the community from confusion.

Make these two my tie to attaining Your forgiveness

and let them take me to triumph through Your good pleasure!

My hope has dismounted in the sacred precinct of Your generosity,

my craving has alighted in the courtyard of Your munificence.

So actualise my expectation from You,

seal my works with good,

and place me among Your selected friends, those whom You have set down in the midst of Your Garden,
and settled in the abode of Your honour,

whose eyes You have gladdened by gazing upon You on the day of meeting You,

and whom You have made heirs to the sure stations in Your neighbourhood!

O He none more generous than whom is reached by the reachers

and none more merciful than whom is found by the aimers!

O Best of those with whom the lonely are alone,

O Tenderest of those with whom outcasts seek haven!

Toward the expanse of Your pardon have I extended my hand,

upon the skirt of Your generosity have I fastened my grasp!

Show me no deprivation

and afflict me not with disappointment and loss!

O Hearer of supplications!

O Most Merciful of the merciful!

إِلَهِي لَيْسَ لِي وَسِيلَةٌ إِلَيْكَ إِلَّا عَوَاطِفُ رَأْفَتِكَ،

وَلَا لِي ذَرِيعَةٌ إِلَيْكَ إِلَّا عَوَارِفُ رَحْمَتِكَ،

وَشَفَاعَةُ نَبِيِّكَ نَبِيِّ الرَّحْمَةِ،

وَمُنْقِذِ الْأُمَّةِ مِنَ الْعُمَّةِ،

فَاجْعَلْهُمَا لِي سَبَبًا إِلَى نَيْلِ غُفْرَانِكَ،

وَصَيِّرْهُمَا لِي وَصَلَةً إِلَى الْفَوْزِ بِرِضْوَانِكَ،

وَقَدْ حَلَّ رَجَائِي بِحَرَمِ كَرَمِكَ،

وَحَطَّ طَمَعِي بِفِنَاءِ جُودِكَ.

فَحَقِّقْ فِيكَ أَمَلِي

وَاجْعَلْنِي مِنَ صَفْوَتِكَ الَّذِينَ أَحْلَلْتَهُمْ بِحُبُوحَةِ جَنَّتِكَ،

وَبَوَّأْتَهُمْ دَارَ كَرَامَتِكَ

وَأَقْرَرْتَ أَعْيُنَهُمْ بِالنَّظَرِ إِلَيْكَ يَوْمَ لِقَائِكَ،

وَأَوْرَثْتَهُمْ مَنَازِلَ الصِّدْقِ فِي جِوَارِكَ

يَا مَنْ لَا يَفِدُ الْوَافِدُونَ عَلَى أَكْرَمِ مِنْهُ،

وَلَا يَجِدُ الْقَاصِدُونَ أَرْحَمَ مِنْهُ،

يَا خَيْرَ مَنْ خَلَا بِهِ وَحِيدٌ،

وَيَا أَعْطَفَ مَنْ أَوَى إِلَيْهِ طَرِيدٌ،

إِلَى سَعَةِ عَفْوِكَ مَدَدْتُ يَدِي

وَبِذَيْلِ كَرَمِكَ أَعْلَقْتُ كَفِّي،

فَلَا تُؤَلِّنِي الْجِرْمَانَ،

وَلَا تُبَلِّغْنِي بِالْخَيْبَةِ وَالْخُسْرَانِ،

يَا سَمِيعَ الدُّعَاءِ

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

My God, nothing will mend my fracture but
Your gentleness and loving care,

free me of my poverty but Your affection and
beneficence,

still my fright but Your security,

exalt my abasement but Your sovereignty,

take me to my hope but Your bounty,

remedy my lack but Your graciousness,

accomplish my need other than You,

relieve my distress other than Your mercy,

remove my injury other than Your clemency,

cool my burning thirst but reaching You,

quench my ardour but meeting You,

damp my yearning but gazing upon Your face,

settle my settling place without closeness to
You,

allay my worry but Your repose,

cure my illness but Your medicine,

eliminate my grief but Your nearness,

heal my wound but Your forgiveness,

إِلٰهِي كَسْرِي لَا يَجْبُرُهُ إِلَّا لَطْفُكَ وَحَنَانُكَ،

وَفَقْرِي لَا يُغْنِيهِ إِلَّا عَطْفُكَ وَإِحْسَانُكَ،

وَرَوْعَتِي لَا يُسَكِّنُهَا إِلَّا أَمَانُكَ،

وَذِلَّتِي لَا يُعِزُّهَا إِلَّا سُلْطَانُكَ،

وَأَمْنِيَّتِي لَا يُبَلِّغُنِيهَا إِلَّا فَضْلُكَ،

وَخَلَّتِي لَا يَسُدُّهَا إِلَّا طَوْلُكَ،

وَحَاجَّتِي لَا يَقْضِيهَا غَيْرُكَ،

وَكَرْبِي لَا يُفَرِّجُهُ سِوَى رَحْمَتِكَ،

وَضُرِّي لَا يَكْشِفُهُ غَيْرُ رَأْفَتِكَ،

وَعَلَّتِي لَا يُبْرِئُهَا إِلَّا وَصْلُكَ،

وَلَوْعَتِي لَا يُطْفِئُهَا إِلَّا لِقَاؤُكَ،

وَشَوْقِي إِلَيْكَ لَا يَبُلِّغُنِي إِلَّا النَّظْرُ إِلَى وَجْهِكَ،

وَقَرَارِي لَا يَقْرُدُّونَ دُؤْنَ دُؤْوِي مِنْكَ،

وَلَهْفَتِي لَا يَرُدُّهَا إِلَّا رَوْحُكَ،

وَسَقْمِي لَا يَشْفِيهِ إِلَّا طِبُّكَ،

وَعَمِّي لَا يُزِيلُهُ إِلَّا قُرْبُكَ،

وَجُرْحِي لَا يُبْرِئُهُ إِلَّا صَفْحُكَ،

remove the rust on my heart but Your pardon,

وَرَيْنُ قَلْبِي لَا يَجْلُوهُ إِلَّا عَفْوُكَ،

banish the confusing thoughts from my chest
but Your command!

وَوَسْوَاسُ صَدْرِي لَا يُزِيحُهُ إِلَّا أَمْرُكَ.

O Utmost Hope of the hoppers!

فِيَا مُنْتَهَى أَمَلِ الْآمِلِينَ،

O Ultimate Demand of the askers!

وَيَا غَايَةَ سُؤْلِ السَّائِلِينَ،

O Furthest Request of the requesters!

وَيَا أَقْصَى طَلِبَةِ الطَّالِبِينَ،

O Highest Desire of the desirers!

وَيَا أَعْلَى رَغْبَةِ الرَّغْبِينَ،

O Patron of the righteous!

وَيَا وَلِيَّ الصَّالِحِينَ،

O Security of the fearful!

وَيَا أَمَانَ الْخَائِفِينَ،

O Responder to the supplication of the
distressed!

وَيَا مُجِيبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ،

O Storehouse of the destitute!

وَيَا ذَخَرَ الْمُعْدِمِينَ،

O Treasure of the pitiful!

وَيَا كَنْزَ الْبَائِسِينَ،

O Help of the help-seekers!

وَيَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ،

O Accomplisher of the needs of the poor and
the miserable!

وَيَا قَاضِيَ حَوَائِجِ الْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ،

O Most Generous of the most generous!

وَيَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ،

O Most Merciful of the merciful!

وَيَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ،

To You is my humble subjection and request,

لَكَ تَخَضُّعِي وَسُؤَالِي،

to You my pleading and imploring!

وَأِلَيْكَ تَضَرُّعِي وَابْتِهَالِي،

I ask You to let me attain the repose of Your
good pleasure,

أَسْأَلُكَ أَنْ تُنِيلَنِي مِنْ رَوْحِ رِضْوَانِكَ،

and to make constant toward me the favours of
Your kindness!

Here am I, standing before the gate of Your
generosity,

opening myself up to the breezes of Your
goodness,

holding fast to Your strong cord,

clinging to Your firm handle!

My God, have mercy upon Your lowly slave

of silent tongue

and few good works,

Bestow Your favours upon him through Your
plentiful graciousness,

shelter him under Your plenteous shade!

O Generous, O Beautiful,

O Most Merciful of the merciful!

وَتُدِيمَ عَلَيَّ نِعَمَ امْتِنَانِكَ،

وَهَا أَنَا بِبَابِ كَرَمِكَ واقِفٌ،

وَلِنَفْحَاتِ بَرِّكَ مُتَعَرِّضٌ،

وَبِحَبْلِكَ الشَّدِيدِ مُعْتَصِمٌ،

وَبِعُرْوَتِكَ الوُثْقَى مُتَمَسِّكٌ.

إِلٰهِي اِرْحَمْ عَبْدَكَ الذَّلِيلَ،

ذَا اللِّسَانِ الكَلِيلِ

وَالْعَمَلِ القَلِيلِ،

وَأَمْنُنْ عَلَيْهِ بِطَوْلِكَ الْجَزِيلِ،

وَاكَنْفُهُ تَحْتَ ظِلِّكَ الظَّلِيلِ

يَا كَرِيمُ يَا جَمِيلُ،

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

My God, tongues fall short of attaining praise of
You proper to Your majesty,

إِلَهِي قَصْرَتِ الْأَلْسُنُ عَنْ بُلُوغِ ثَنَائِكَ، كَمَا يَلِيْقُ
بِجَلَالِكَ،

intellects are incapable of grasping the core of
Your beauty,

وَعَجَزَتِ الْعُقُولُ عَنْ إِدْرَاكِ كُنْهِ جَمَالِكَ،

eyes fail before gazing upon the glories of Your
face,

وَأَنْحَسَرَتِ الْأَبْصَارُ دُونَ النَّظَرِ إِلَى سُبْحَاتِ وَجْهِكَ،

and You have assigned to Your creatures no way
to know You

وَلَمْ تَجْعَلْ لِلْخَلْقِ طَرِيقًا إِلَى مَعْرِفَتِكَ

save incapacity to know You!

إِلَّا بِالْعَجْزِ عَنْ مَعْرِفَتِكَ.

My God, place us among those within the
gardens of whose breasts the trees of yearning
for You have taken firm root

إِلَهِي فَاجْعَلْنَا مِنَ الَّذِينَ تَرَسَّخَتْ أَشْجَارُ الشَّوْقِ
إِلَيْكَ فِي حَدَائِقِ صُدُورِهِمْ،

and the assemblies of whose hearts have been
seized by the ardour of Your love!

وَأَخَذَتْ لَوْعَةً مَحَبَّتِكَ بِمَجَامِعِ قُلُوبِهِمْ،

They seek shelter in the nests of meditation,

فَهُمْ إِلَى أَوْكَارِ الْأَفْكَارِ يَأْوُونَ،

feed upon the gardens of nearness and
disclosure,

وَفِي رِيَاضِ الْقُرْبِ وَالْمُكَاشَفَةِ يَرْتَعُونَ،

drink from the pools of love with the cup of gentle
favour,

وَمِنْ حِيَاضِ الْمَحَبَّةِ بِكَأْسِ الْمُلَاطَفَةِ يَكْرَعُونَ،

and enter into the watering-places of warm
affection.

وَشَرَايِعِ الْمُصَافَاةِ يَرِدُونَ

The covering has been lifted from their eyes,

قَدْ كُشِفَ الْغِطَاءُ عَنْ أَبْصَارِهِمْ،

the darkness of disquiet has been dispelled from
their beliefs and their innermost minds

وَأَنْجَلَتْ ظُلْمَةَ الرَّيْبِ عَنْ عَقَائِدِهِمْ وَصَمَائِرِهِمْ،

the contention of doubt has been negated from
their hearts and their secret thoughts,

وَأَنْتَفَتْ مُخَالَجَةُ الشَّكِّ عَنْ قُلُوبِهِمْ وَسَرَائِرِهِمْ،

their breasts have expanded through the
verification of true knowledge,

وَأَنْشَرَحَتْ بِتَحْقِيقِ الْمَعْرِفَةِ صُدُورُهُمْ،

their aspirations have ascended through
precedent good fortune in renunciation,

وَعَلَتْ لِسَبْقِ السَّعَادَةِ فِي الزَّهَادَةِ هِمَمُهُمْ،

their drinking is sweet from the spring of devotion
to good works,

وَعَذْبَ فِي مَعِينِ الْمُعَامَلَةِ شِرْبُهُمْ

their secret thoughts are delicious in the sitting-
place of intimacy,

وَطَابَ فِي مَجْلِسِ الْإِنْسِ سِرُّهُمْ،

their minds are secure in the place of terror,

وَأَمِنَ فِي مَوْطِنِ الْمَخَافَةِ سِرُّهُمْ،

their souls are serene through the return to the
Lord of lords,

وَاطْمَأْنَنَتْ بِالرُّجُوعِ إِلَى رَبِّ الْأَرْبَابِ أَنْفُسُهُمْ،

their spirits have reached certitude through
triumph and prosperity,

وَتَيَقَّنَتْ بِالْفَوْزِ وَالْفَلَاحِ أَرْوَاحُهُمْ،

their eyes have been gladdened through gazing
upon their Beloved,

وَقَرَّتْ بِالنَّظَرِ إِلَى مَحْبُوبِهِمْ أَعْيُنُهُمْ،

their settling place has been settled through
reaching the request and attaining the
expectation,

وَاسْتَقَرَّ بِإِدْرَاكِ السُّؤْلِ وَتَيْلِ الْمَأْمُولِ قَرَارُهُمْ،

and their commerce has profited through the sale
of this world for the next!

وَرَبِحَتْ فِي بَيْعِ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ تِجَارَتُهُمْ.

My God, how agreeable for hearts are the
thoughts inspiring Your remembrance,

إِلَهِي مَا أَلَذَّ خَوَاطِرَ الْإِلْهَامِ بِذِكْرِكَ عَلَى الْقُلُوبِ،

how sweet travelling to You through imagination
upon the roads of the unseen worlds,

وَمَا أَحْلَى الْمَسِيرِ إِلَيْكَ بِالْأَوْهَامِ فِي مَسَالِكِ الْغُيُوبِ،

how pleasant the taste of Your love,

وَمَا أَطْيَبَ طَعْمَ حُبِّكَ،

how delightful the drink of Your nearness!

وَمَا أَعَذْبَ شِرْبَ قُرْبِكَ،

So give us refuge from Your casting out and
Your sending far,

فَاعِذْنَا مِنْ طَرْدِكَ وَإِبْعَادِكَ،

and place us among the most elect of Your
knowers, the most righteous of Your servants,

وَاجْعَلْنَا مِنْ أَحْصَى عَارِفِيكَ، وَأَصْلَحِ عِبَادِكَ،

the most truthful of Your obeyers, the most
sincere of Your worshippers!

وَأَصْدَقِ طَائِعِيكَ وَأَخْلَصِ عِبَادِكَ،

O All-mighty, O Majestic, O Generous, O
Endower!

يَا عَظِيمُ، يَا جَلِيلُ، يَا كَرِيمُ، يَا مُنِيلُ،

By Your mercy and kindness, O Most Merciful of
the merciful!

بِرَحْمَتِكَ وَمَنَّكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

My God, were it not incumbent to accept
Your command,
I would declare You far too exalted for me
to remember You,
for I remember You in my measure, not in
Your measure,
and my scope can hardly reach the point
where I may be a locus for glorifying You!

Among Your greatest favours to us is the
continuation of Your remembrance on our
tongues

and Your permission to us to supplicate
You,
declare You exalted, and glorify You!

My God, inspire us with Your remembrance
alone and in assemblies,
by night and day,
publicly and secretly,
in prosperity and adversity!

Make us intimate with silent remembrance,
employ us in purified works
and effort pleasing to You,
and reward us with the full balance!

My God, love-mad hearts are enraptured by
You,
disparate intellects are brought together by
knowing You,
hearts find no serenity except in
remembering You,
souls find no rest except in seeing You.

إِلَهِي لَوْلَا الْوَاجِبُ مِنْ قَبُولِ أَمْرِكَ
لَنَزَّهْتِكَ مِنْ ذِكْرِي إِيَّاكَ،

عَلَى أَنْ ذِكْرِي لَكَ بِقَدْرِي، لَا بِقَدْرِكَ،
وَمَا عَسَى أَنْ يَبْلُغَ مِقْدَارِي، حَتَّى أَجْعَلَ مَحَلًّا
لِتَقْدِيرِكَ،

وَمِنْ أَعْظَمِ النِّعَمِ عَلَيْنَا جَرِيَانُ ذِكْرِكَ عَلَيَّ
أَلْسِنَتِنَا،

وَإِذْنِكَ لَنَا بِدُعَائِكَ،

وَتَنْزِيهِكَ وَتَسْبِيحِكَ.

إِلَهِي فَأَلْهِمْنَا ذِكْرَكَ فِي الْخَلَاءِ وَالْمَلَأِ،
وَاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ،

وَالْإِعْلَانِ وَالْإِسْرَارِ،

وَفِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ

وَأَنسِنَا بِالذِّكْرِ الْخَفِيِّ،

وَأَسْتَعْمِلْنَا بِالْعَمَلِ الزَّكِيِّ،

وَالسَّعْيِ الْمَرْضِيِّ،

وَجَازِنَا بِالْمِيزَانِ الْوَفِيِّ.

إِلَهِي بِكَ هَامَتِ الْقُلُوبُ الْوَالِهَةُ،

وَعَلَى مَعْرِفَتِكَ جُمِعَتِ الْعُقُولُ الْمُتَبَايِنَةُ،

فَلَا تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ إِلَّا بِذِكْرِكَ،

وَلَا تَسْكُنُ النُّفُوسُ إِلَّا عِنْدَ رُؤْيَاكَ،

You are the glorified in every place,

أَنْتَ الْمُسَبَّحُ فِي كُلِّ مَكَانٍ،

the worshipped at every time,

وَالْمَعْبُودُ فِي كُلِّ زَمَانٍ،

the found at every moment,

وَالْمَوْجُودُ فِي كُلِّ أَوَانٍ،

the called by every tongue,

وَالْمَدْعُوبُ بِكُلِّ لِسَانٍ،

the magnified in every heart!

وَالْمُعَظَّمُ فِي كُلِّ جَنَانٍ،

I pray forgiveness from You for every
pleasure but remembering You,

وَأَسْتَغْفِرُكَ مِنْ كُلِّ لَذَّةٍ بَغَيْرِ ذِكْرِكَ،

every ease but intimacy with You,

وَمِنْ كُلِّ رَاحَةٍ بَغَيْرِ أُنْسِكَ،

every happiness but nearness to You,

وَمِنْ كُلِّ سُرُورٍ بَغَيْرِ قُرْبِكَ،

every occupation but obeying You!

وَمِنْ كُلِّ شُغْلٍ بَغَيْرِ طَاعَتِكَ.

My God, You have said - and Your word is
true -

إِلَهِي أَنْتَ قُلْتَ وَقَوْلُكَ الْحَقُّ:

O you who have faith, remember God with
much remembrance and glorify Him at
dawn and in the evening!

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا)

And You have said - and Your word is true
-

وَقُلْتَ وَقَوْلُكَ الْحَقُّ:

Remember Me, and I will remember you!

(فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ)

You have commanded us to remember You,

فَأَمَرْتَنَا بِذِكْرِكَ،

and promised us that You will remember us
thereby,

وَوَعَدْتَنَا عَلَيْهِ أَنْ تَذْكُرْتَنَا

in order to ennoble, respect, and honour us.

تَشْرِيفًا لَنَا وَتَفْخِيمًا وَإِعْظَامًا،

Here we are, remembering You as You have
commanded us!

وَهَا نَحْنُ ذَاكِرُونَكَ كَمَا أَمَرْتَنَا،

So accomplish what You have promised us,

فَأَنْجِزْ لَنَا مَا وَعَدْتَنَا

O Rememberer of the rememberers!

يَا ذَاكِرَ الذَّاكِرِينَ،

O Most Merciful of the merciful!

وَيَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

O God, O Shelter of the shelter-seekers!

اللَّهُمَّ يَا مَلَاذَ اللَّائِذِينَ،

O Refuge of the refuge-seekers! O Deliverer of the perishing!

وَيَا مَعَاذَ الْعَائِذِينَ، وَيَا مُنْجِيَ الْهَالِكِينَ،

O Preserver of the pitiful! O Merciful toward the miserable!

وَيَا عَاصِمَ الْبَائِسِينَ، وَيَا رَاحِمَ الْمَسَاكِينَ،

O Responder to the distressed! O Treasure of the utterly poor!

وَيَا مُجِيبَ الْمُضْطَرِّينَ، وَيَا كَنْزَ الْمُفْتَقرِينَ

O Mender of the broken!

وَيَا جَابِرَ الْمُنْكَسِرِينَ،

O Haven of the cut off!

وَيَا مَأْوَى الْمُنْقَطِعِينَ،

O Helper of the abased!

وَيَا نَاصِرَ الْمُسْتَضْعَفِينَ،

O Granter of sanctuary to the fearful!

وَيَا مُجِيرَ الْخَائِفِينَ،

O Aider of the troubled!

وَيَا مُغِيثَ الْمَكْرُوبِينَ

O Fortress of the refugees!

وَيَا حِصْنَ اللَّاجِينَ،

If I seek not refuge in Your might, in whom shall I seek refuge?

إِنْ لَمْ أَعُدْ بِعِزَّتِكَ فَبِمَنْ أَعُوذُ؟

If I seek not shelter in Your power, in whom shall I seek shelter?

وَإِنْ لَمْ أَلْذُ بِقُدْرَتِكَ فَبِمَنْ أَلُوذُ؟

Sins have made me seek asylum in laying hold on the skirts of Your pardon,

وَقَدْ أَلْجَأْتَنِي الذُّنُوبُ إِلَى التَّسَبُّثِ بِأَذْيَالِ عَفْوِكَ،

offenses have compelled me to beg the opening of the doors of Your forgiveness,

وَأُحْوَجَّتَنِي الْخَطَايَا إِلَى اسْتِفْتَاكِ أَبْوَابِ صَفْحِكَ،

evildoing has summoned me to dismount in the courtyard of Your might,

وَدَعَّتَنِي الْإِسَاءَةُ إِلَى الْإِنَاخَةِ بِفِنَاءِ عِزِّكَ،

fear of Your vengeance has prompted me to cling to the handhold of Your tenderness!

وَحَمَلْتَنِي الْمَخَافَةَ مِنْ نِقْمَتِكَ عَلَى التَّمَسُّكِ بِعُرْوَةِ عَطْفِكَ،

It is not right for him who holds fast to Your cord to be abandoned,

وَمَا حَقٌّ مَنْ اعْتَصَمَ بِحَبْلِكَ أَنْ يُخْذَلَ،

nor proper for him who seeks the sanctuary of Your
might to be surrendered or disregarded

وَلَا يَلِيْقُ بِمَنْ اسْتَجَارَ بِعِزِّكَ أَنْ يُسَلَّمَ أَوْ
يُهْمَلَ.

My God, empty us not of Your defending,

إِلٰهِي فَلَا تُخَلِّنَا مِنْ حِمَايَتِكَ،

strip us not of Your guarding,

وَلَا تُعْرِنَا مِنْ رِعَايَتِكَ،

and protect us from the roads of destruction,

وَدُدُّنَا عَنْ مَوَارِدِ الْهَلَكَةِ،

for we are in Your eye and under Your wing!

فَإِنَّا بِعَيْنِكَ وَفِي كَنَفِكَ،

I ask You by those whom You have singled out, Your
angels

وَلَكَ أَسْأَلُكَ بِأَهْلِ خَاصَّتِكَ مِنْ مَلَائِكَتِكَ،

and the righteous among Your creatures,

وَالصَّالِحِينَ مِنْ بَرِيَّتِكَ،

to assign over us a protector through which You will
deliver us from destructions,

أَنْ تَجْعَلَ عَلَيْنَا وَاقِيَةً تُنَجِّنَا مِنَ الْهَلَكَاتِ،

turn aside from us blights,

وَتُجَنِّبْنَا مِنَ الْآفَاتِ،

and hide us from the striking of great afflictions,

وَتُكِنُّنَا مِنْ دَوَاهِي الْمُصِيبَاتِ،

to send down upon us some of Your tranquillity,

وَأَنْ تُنْزِلَ عَلَيْنَا مِنْ سَكِينَتِكَ،

to wrap our faces in the lights of love for You,

وَأَنْ تُغَشِّيَ وَجُوهَنَا بِأَنْوَارِ مَحَبَّتِكَ،

to give us haven in Your strong pillar,

وَأَنْ تُؤْوِيَنَا إِلَى شَدِيدِ رُكْنِكَ،

and to gather us under the wings of Your preservation!

وَأَنْ تَحْوِيَنَا فِي أَكْنَافِ عِصْمَتِكَ

By Your clemency and Your mercy,

بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ

O Most Merciful of the merciful!

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

My God, You have settled us in an abode
which has dug for us pits of deception,

and You have fastened us by the hands
of death in the snares of that abode's
treachery!

In You we seek asylum from the tricks of
its guile,

and to You we hold fast, lest we be
deluded by the glitter of its ornaments!

It destroys its pursuers

and ruins its settlers,

it is stuffed with blights

and loaded with calamities.

My God, induce us to renounce it

and keep us safe from it by Your giving
success and Your preservation from sin.

Strip from us the robes of opposing You,

attend to our affairs through Your good
sufficiency,

amplify our increase from the boundless
plenty of Your mercy

be liberal in our gifts from the overflow of
Your grants,

plant in our hearts the trees of Your love,

complete for us the lights of Your
knowledge,

give us to taste the sweetness of Your
pardon

and the pleasure of Your forgiveness,

gladden our eyes on the day of meeting
You with the vision of You,

dislodge the love of this world from our
spirits,

just as You have done for the righteous,
Your selected friends,

and for the pious, those whom You have
singled out!

Through Your mercy, O Most Merciful of
the merciful,

O Most Generous of the most generous!

إِلَهِي أَسْكَنْتَنَا دَارًا حَفَرَتْ لَنَا حُفْرَ مَكْرِهَا

وَعَلَّقَتْنَا بِأَيْدِي الْمَنَايَا فِي حَبَائِلِ غَدْرِهَا،

فَإِلَيْكَ نَلْتَجِي مِنْ مَكَايِدِ خُدَعِهَا،

وَبِكَ نَعْتَصِمُ مِنَ الْاِغْتِرَارِ بِزَخَارِفِ زِينَتِهَا

فَإِنَّهَا الْمُهْلِكَةُ طُلَّابَهَا،

الْمُتْلِفَةُ حُلَّالَهَا،

الْمَحْشُوَّةُ بِالْآفَاتِ،

الْمَشْحُونَةُ بِالنَّكَبَاتِ

إِلَهِي فَزَهِّدْنَا فِيهَا،

وَسَلِّمْنَا مِنْهَا بِتَوْفِيقِكَ وَعِصْمَتِكَ،

وَأَنْزِعْ عَنَّا جَلَابِيبَ مُخَالَفَتِكَ،

وَتَوَلَّ أُمُورَنَا بِحُسْنِ كِفَايَتِكَ،

وَأَوْفِرْ مَزِيدَنَا مِنْ سَعَةِ رَحْمَتِكَ،

وَأَجْمِلْ صِلَاتِنَا مِنْ فَيْضِ مَوَاهِبِكَ،

وَأَغْرِسْ فِي أَفْئِدَتِنَا أَشْجَارَ مَحَبَّتِكَ،

وَأَتِمِّمْ لَنَا أَنْوَارَ مَعْرِفَتِكَ،

وَأَذِقْنَا حَلَاوَةَ عَفْوِكَ،

وَلَذَّةَ مَغْفِرَتِكَ،

وَأَقْرِرْ أَعْيُنَنَا يَوْمَ لِقَائِكَ بِرُؤْيَيْتِكَ،

وَأَخْرِجْ حُبَّ الدُّنْيَا مِنْ قُلُوبِنَا

كَمَا فَعَلْتَ بِالصَّالِحِينَ مِنْ صَفْوَتِكَ،

وَالْأَبْرَارِ مِنْ خَاصَّتِكَ

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ،

وَيَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ.